



Europaregion I / Evropský region
Donau Dunaj
Moldau Vltava

Marketingjahresbericht Marketingová roční zpráva

2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund



EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND
OPERAČNÍ PROGRAM
ROZVOJ OBLASTÍ
RURÁLNÍ A MĚSTSKO-VĚDECKÉ
2007-2013



MINISTERSTVO
ROZVOJE OBLASTÍ
RURÁLNÍ A
MĚSTSKO-VĚDECKÉ

gemeinsam gestärkt
INTERREG
Bayern · Österreich
2007-2013



Einleitung Úvod

Die Euroregion Donau-Moldau ist eine Arbeitsgemeinschaft von Regionen aus drei Ländern und dient dem Erfahrungsaustausch, dem Know-How-Transfer, der Stärkung der Partnerschaft sowie der Verbesserung der Lebensbedingungen der Bevölkerung. Gleichzeitig ist es eine Region mit wirtschaftlichen, kulturellen und sprachlichen Unterschieden sowie einer regen Geschichte voller wechselseitiger Beziehungen.

In der Entstehungsphase einer neuen Euroregion muss deshalb großer Wert auf die Kommunikation, Aufklärung und eine verständliche Darstellung ihrer Existenz gelegt werden. Auf Basis der Kommunikationsstrategie der Euroregion Donau-Moldau wurden Anfang des Jahres 2013 Kommunikationsziele definiert. Gleichzeitig wurden Zielgruppen festgelegt, auf welche die Strategie mit den einzelnen Kommunikationsmaßnahmen abzielen sollte. Daraus ist ein sog. Aktionsplan entstanden, eine zeitlich geordnete Übersicht mit allen Marketing- und Kommunikationsaktivitäten für das betreffende Jahr.

Die Übersicht der Aktivitäten im Jahr 2013 finden Sie auf den folgenden Seiten.

Ihr EDM-Team

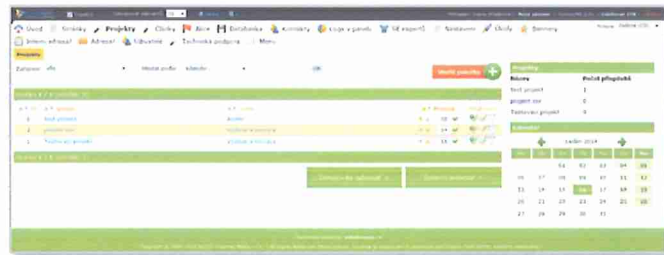
Evropský region Dunaj – Vltava je pracovním společenstvím tří zemí zaměřené na přenos zkušeností, know-how, posílení partnerství a celkové zlepšení životních podmínek obyvatel. Zároveň je to také prostředí s hospodářskými, kulturními a jazykovými odlišnostmi a pestrou historií vzájemných vztahů. Vznik nového Evropského regionu proto vyžaduje velký důraz na komunikaci, osvětu a srozumitelné vysvětlení jeho existence.

Na základě Komunikační strategie Evropského regionu Dunaj-Vltava byly na počátku roku 2013 definovány komunikační cíle. Zároveň byly specifikovány cílové skupiny, na něž se komunikace později zaměřila a identifikovány vhodné komunikační nástroje. To vše vytvořilo tzv. Akční plán ERDV, který je časovým harmonogramem a přehledem všech marketingových a komunikačních aktivit pro daný rok.

Přehled a aktivit roku 2013 najdete na následujících stranách.

Váš team ERDV

Homepage neu – Webseite, Intranet Nová homepage – internetová stránka, intranet



EDM Terminologie Terminologie ERDV


CZ (obecně)	DE
ERDV Interně	EDM Intern
3 priority	3 Prioritäten
Inovace a růst	Innovation & Wachstum
Udržitelnost & kvalita života	Nachhaltigkeit & Lebensqualität
Humánistika & sociální	Wohlfahrt & Bewegung
učební program	Handlungsprogramm
učební rozpočet kanceláře	Aktionsbudget der Geschäftsstelle
Analýza sil a potenciálů	Netzwerk- und Potenzialanalyse
Strategie realizace platformy	Wissensplattformkonzepte
Dohoda o kanceláři Euroského regionu Dunaj – Vltava	Vereinbarung über die Geschäftsstelle der Euroregion Donau – Moldau
Euroský region Dunaj Vltava/ ERDV	Euroregion Donau-Moldau/ EDM
kancelář ERDV	EDM Geschäftsstelle/ GSt
manažer/ka realizace platformy/ manažer ZP	Wissensplattformmanager/ WPM
oblastí aktivit	Aktivitätsbereiche
perspektivní oblasti	Zukunftskfelder
Plán strategie a opatření/ PSO	Strategie- und Maßnahmenplan/ SAP
práce s veřejností	Öffentlichkeitsarbeit/ OA
Pracovní program	Arbeitsprogramm
pracovní skupina pro práci s veřejností	Arbeitsgruppe Öffentlichkeitsarbeit/ AG OA
Prázdniny	Freizeitraum
Projektový partner	Projektpartner
realizační partnerství	Umsetzungspartnerschaften
Regionální kontaktní místo/ RKM	Regionale Kontaktstellen/ RKS
Strany Euroského regionu Dunaj – Vltava	Parteien der Euroregion Donau-Moldau
Strategický rámec pro Euroský region Dunaj Vltava	Strategischer Rahmen für die Euroregion Donau-Moldau
tematický management/ TM	Themenmanagement/ TM
Uplatnění konceptuálního rámce/ TRKO	Ulatenlegung des Konzeptsrahmens/ TRKO
Veřejní partner (projekt)	Leidpartner (des Projekts)
Workshop/ WS	Workshop/ WS
www.euroregion.cz	www.euroregion.donau-moldau.de
multijazyční platforma/ ZP	Wissensplattform/ WP
Regiony ERDV	EDM Regionen
Dolní Bavorsko a zemský okres Altbayern	Niederbayern und Landkreis Altbayern/ TIS
Jihohavský kraj/ JH	Region Südböhmen
Okraj Vojvodiny/ VV	Region Vojvodina
Morávo a Valaiská	Morav. und Walisattel
Přehradský kraj/ PK	Region Pfälzern

Übersicht Förderungen Přehled dotací

Fondy malých projektů v Evropském regionu Dunaj – Vltava:

Fondy malých projektů jsou podporují především projekty, nad rámec 2 partny ze dvou koordinátorů. Podporují zejména projekty v oblasti: dopravní infrastruktury, rozvoje a obnovy kulturního dědictví a sociální infrastruktury.

Für jene Regionalentwicklung und -förderung z projektiv. Europäer sind



1) Dispozice fond Euroregionu Eggenau

	pro borovna Eggenau	pro bema Eggenau
Celková částka projektu:	21.000 €	21.000 €
Výše podpory:	max. 70 %	max. 80 %
Doba realizace projektu:	01.09.2014	01.09.2014, 13.10.2013
Příloha závěrečné zprávy:	01.09.2014	14.09.2013, 13.10.2013
Kontakt:	www.euroregion-eggenau.de	www.euroregion-eggenau.de

2) Dispozice fond Euroregionu borovna - Bormas

	pro borovna Eggenau	pro bema Eggenau
Celková částka projektu:	21.000 €	21.000 €
Výše podpory:	max. 70 %	max. 80 %
Doba realizace projektu:	01.09.2014	01.09.2014, 13.10.2013
Příloha závěrečné zprávy:	01.09.2014	14.09.2013, 13.10.2013
Kontakt:	www.euroregion-eggenau.de	www.euroregion-eggenau.de

Externe Kommunikation Externí komunikace



Konferenzen, Messen, Ausstellungen...
 Konference, veletrhy, výstavy...



Promotionmaterial Promotion materiál

Give Aways – Geschenke
 Give Aways - dárky



Promotionmaterialkatalog
 Katalog promotion materiálu



№	Obrazek	Název	Popis	Specifikace	Podrobnosti	Staty
1		Pero	Pero s logem	100 ks		
2		Pero	Pero s logem	100 ks		
3		Pero	Pero s logem	100 ks		
4		Pero	Pero s logem	100 ks		
5		Pero	Pero s logem	100 ks		
6		Pero	Pero s logem	100 ks		
7		Pero	Pero s logem	100 ks		
8		Pero	Pero s logem	100 ks		
9		Pero	Pero s logem	100 ks		
10		Pero	Pero s logem	100 ks		

Produktion/ Výroba

Promotionmaterialkatalog/ Katalog promotion materiálu

Publikationen Publikace



Flyer Ansprechpartner/ Flyer s kontakty



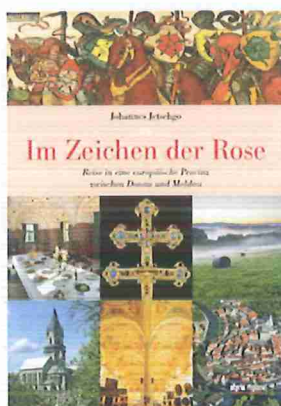
Wörterbuch – graf.Gestaltung/ Slovník – graf.příprava



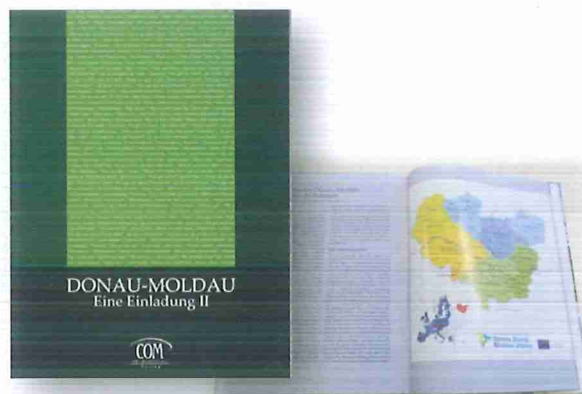
Donau-Moldau Zeitung/ Noviny Dunaj-Vltava



Kuchbuch/ Kuchařka

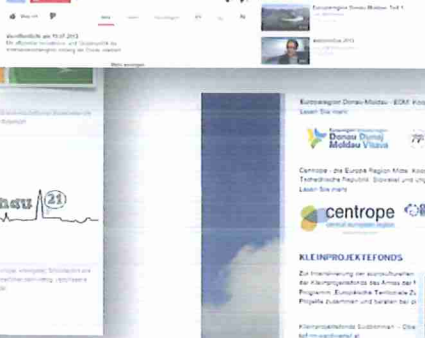
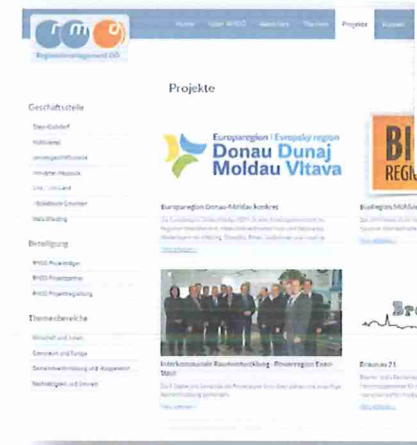


Buch Im Zeichen der Rose/ Kniha Im Zeichen der Rose



Buch Donau-Moldau II./ Kniha Donau-Moldau II.

...und natürlich auch online.
 ...a samozřejmě také online.



Information zur Pressekonferenz mit
Landeshauptmann Dr. Josef PÖHRINGER, Wirtschafts-Landesrat Dr. Michael STRI-FRIEDRICH (Minister für Bundesrat, Europa und internationale Angelegenheiten, Württemberg, DI Bruno LINDORFER (Geschäftsführer OÖ. Technologie- und Marketinggesellschaft) und Eva RUSHMÜLLER (Europäische Kommission)
 am 27. Juni 2013 zum Thema
"Europaregion Donau-Moldau & EU-Donauraumstrategie: Mit effiziente Innovations- und Clusterpolitik die Wettbewerbsfähigkeit entlang der E stärken"



Aktionsplan 2013 - Übersicht

Akční plán 2013 - Přehled

Interne Kommunikation				
Interní komunikace				
Unterstützung der Zusammenarbeit und des Managements der EDM				
Podpora spolupráce a managementu ERDV				
Maßnahme		Region	Datum	Start/ Monat
Opatření		Region	Datum	Start/ měsíc
einheitl. Erscheinungsbild/ Corporate Design (Präsentationsvorlagen, Visitenkarten, Projektberichte usw.)	jednotné vystupování/ Corporate Design (předlohy dokumentů, prezentací, vizitky, projektové zprávy...)	JK	Sommer 2013 léto 2013	
Intranet/ Interner Bereich auf der Webseite (Wissensplattformen, TRIKO, Experten usw.)	intranet/ oblast pro interní účely zakomponovaná do homepage (znalostní platformy, TRIKO, experti,...)	JK	Sommer 2013 léto 2013	
Internet - Homepage neu	internet - nová homepage	JK	Sommer 2013 léto 2013	
Terminologie EDM (intern)	terminologie ERDV (interní)	GST	06/13	
Übersicht + Präsentation "Förderungen"	přehled + prezentace "Dotace"	GST	07/13	
Verbreitung der guten Praxis				
Šíření dobré praxe				
Maßnahme		Region	Datum	Start/ Monat
Opatření		Region	Datum	Start/ měsíc
Gewinnung/Nutzung von ETZ-Projekten als Markenprojekte und Botschafterprojekte (Logo-Nutzung-Anträge):	získání/ využití EÚS projektů jako projektů na podporu značky a poselství (žádosti o používání loga):	alle/ všichni		
• Sportunion Kollerschlag/ 3-Länder Triathlon	• Sportovní unie Kollerschlag/ Triathlon 3-zemi	OÖ/ GST	10.08.2013	08/13
• Land OÖ, Direktion Kultur/ Gemeinsam zu den Folklortraditionen - Volkskultur verbindet	• Land OÖ, Direkce kultury/ Společně k folklórním tradicím - národní kultura spojuje	OÖ	06-07/13	06/13
• BBA Forum e.V./ Best Business Award	• BBA Forum e.V./ Best Business Award	NB	2013/2014	10/13
• studays GmbH	• studays GmbH	NB	09/13	09/13
• Tourist-Information Passauer Land/ Wintererlebniskarte	• Turistické informace Passauer Land/ mapa zimních zážitků	NB	Winter 2013/14 zima 13/14	10/13
• Südböhmische Wirtschaftskammer/ Homepage	• Jihočeská hospodářská komora/ homepage	JK	laufend průběžně	11/13
• Tourist-Information Passauer Land/ Homepage Passau im Dreiländereck	• Turistické informace Passauer Land/ homepage Pasov v pomezí tří zemi	NB	12/13	12/13
Externe Kommunikation				
Externí komunikace				
Aufbau des Images der EDM, Aktivierung der Akteure für die Realisation der Aktivitäten (EDM-Projekte), Verbreitung des Bewusstseins über erreichte Ergebnisse der Tätigkeit der EDM				
Budování image ERDV, Aktivace aktérů k realizaci aktivit (projekty ERDV), Šíření povědomí o dosažených výsledcích ERDV				
Maßnahme		Region	Datum	Start/ Monat
Opatření		Region	Datum	Start/ měsíc
Euregio - Hauptausschuss-Sitzung, DE Deggendorf	Euregio - zasedání hlavní komise, DE Deggendorf	NB	22.03.2013	03/13
Messeauftritt Messe ausblick 2013, DE Ruhstorf	účast na veletrhu ausblick 2013, DE Ruhstorf	NB	12.-14.4.2013	04/13
Euregio Bayerischer Wald-Böhmerwald-Unterer Inn, Mitgliederversammlung, DE Kellberg	Euregio Bavorský les -Šumava-Unterer Inn, shromáždění členů, DE Kellberg	NB	22.04.2013	
Landesausstellung Österreich-Tschechien, AT CZ Freistadt, Bad Leonfelden, Yvssi Brod, Cesky Krumlov	Zemská výstava Rakousko-Česko, AT CZ Freistadt, Bad Leonfelden, Vyšší Brod, Český Krumlov	OÖ + JK	26.4.-3.11.2013	
Treffen der Pilsener Bürgermeister (Tachov, Plzen-sever), CZ Nyřany	Schůzka s plzeňskými starosty (Tachov, Plzeň-sever), CZ Nyřany	PK	02.05.2013	05/13
Tagung des Wirtschaftsnetzwerks Niederbayern, DE Regen	Zasedání hospodářských sílí Dolního Bavorska, DE Regen	NB	13.-14.5.2013	
Treffen der Pilsener Bürgermeister (Rokycany, Plzen-jih), CZ Volduchy	Schůzka s plzeňskými starosty (Rokycany, Plzeň-jih), CZ Volduchy	PK	21.05.2013	
Gartenschau, DE Tirschenreuth	Gartenschau, DE Tirschenreuth	OP	29.5.-25.8.2013	
Projekttag Energie, Technologiezentrum, DE Ruhstorf	Projektový den Energie, Technologické centrum, DE Ruhstorf	NB	05.06.2013	06/13
EDM Vorstellung vor Fraktionsreisenden der Liberalen und Demokraten im Europäischen Parlament (ALDE), DE Regensburg	Představení ERDV před zástupci frakce liberálů a demokratů v Evropském parlamentu (ALDE), DE Řezno	NB	26.-27.6.2013	
Jubiläum Gründung der EDM, Festival "Die Moldau lebt", CZ Budweis	Jubileum založení ERDV, festival "Vltava žije", CZ České Budějovice	JK + alle/ všichni	28.06.2013	
Donastrandfest Ufern 2013, AT Linz	Festival na pláži Dunaje Ufern 2013, AT Linec	OÖ	28.-29.6.2013	
Clusterkonferenz EDM+EUERS, Boosting Innovation Policies wirh Clusters along the Danube, AT Linz	Konference klastrů EDM+EUERS, Boosting Innovation Policies wirh Clusters along the Danube, AT Linec	OÖ	27.-28.6.2013	
EDM Präsentation, trinacionales Dudelsackbläser-Treffen im Oberpfälzer Freilandmuseum, DE	Prezentace ERDV, trinacionální setkání dudáků v Hornofalckém muzeu, DE	OP	07.07.2013	07/13
Gartenschau, DE Tirschenreuth	Gartenschau, DE Tirschenreuth	OP	13.-14.7.2013	
Treffen der Oberpfälzer Regionalmanagements, DE Regensburg	Setkání hornofalckých Regionálních managementů, DE Řezno	OP	01.08.2013	08/13
3-Länder Triathlon, AT Kollerschlag	Triathlon 3-zemi, AT Kollerschlag	OÖ	10.08.2013	
Ortsbildmesse OÖ, AT Grieskirchen	Ortsbildmesse OÖ, AT Grieskirchen	OÖ	25.08.2013	
Messe "Mutter Erde", CZ Budweis	Veletrh "Země žitvítka", CZ České Budějovice	JK + alle/ všichni	29.8.-3.9.2013	09/13
Chamlandschau, EDM Luftballonwettbewerb, DE Cham	Chamlandschau, ERDV soutěž balónků, DE Cham	OP	13.-16.9.2013	
BayHost Donau-Forum, DE Regensburg	BayHost Dunajské fórum, DE Řezno	NB	18.09.2013	
Messeauftritt ITEP, CZ Pilsen	Účast na veletrhu ITEP, CZ Plzeň	PK	19.-21.9.2013	
European Cooperation Day, DE Mauth	European Cooperation Day, DE Mauth	NB	21.09.2013	
Bio Messe, NÖ Wieselburg	Bio veletrh, NÖ Wieselburg	NÖ	27.-29.9.2013	

BBA Preisgala, DE Passau	BBA slavnostní večer, DE Pasov	GST	09.10.2013	10/13
Open Days, EGTC Platform + AdR, BE Brüssel	Open Days, EGTC Platforma + AdR, BE Brusel	NB	7.-9.10.2013	
Tagung der niederbayerischen Landräte, DE Freyung	Zasedání dolnobavorských zemských radů, DE Freyung	NB	10.10.2013	
20. Jahre Euregio, AT Rohrbach	20. let Euregio, AT Rohrbach	NB + GST	23.10.2013	
Treffen der Oberpfälzer LAG-Manager, DE Bärnau	zasedání hornofalckých LAG-managerů, DE Bärnau	OP	05.11.2013	11/13
Partnerschaftsforum Pilsen-Oberpfalz, CZ Chodova Plana	Partnerské fórum Horní falc - Plzeňský kraj, CZ Chodová Planá	PK	4.- 5.11.2013	
Vorstellung EDM vor GIZ Wirtschafts-Delegation aus China, DE Passau	Představení ERDV před GIZ hospodářská delegace z Číny, DE Pasov	NB	05.11.2013	
Marienbader Gespräche der HWK Niederbayern/ Oberpfalz, CZ Marienbad	Mariánskolázeňské dialogy HWK Dolní Bavorsko/ Horní Falc, CZ Mariánské Lázně	NB + OP	07.11.2013	
Sitzung der AG der EU-Koordinatoren bayerischer Städte, DE Regensburg	Zasedání prac.skupiny EU-koordinátorů bavorských měst, DE Řezno	OP	7. - 8.11.2013	
Projektpräsentation AGEK-MGV, BE Lüttig	Prezentace projektu AGEK-MGV, BE Lüttig	NB	07.-08.11.2013	
ÖO Exporttag, AT Linz	Hornorakouský Den exportu, AT Linec	OÖ + GST	11.11.2013	
Info-Veranstaltung zur neuen EU-Förderperiode 2014-2020, "Was bringt die EDM den Kommunen?"	Informační akce k nové EU-dotační periodě 2014-2020, "Co přináší ERDV komunitám?"	OP	11.11.2013	
Bayerisches Hafen-Forum, Vortrag WP Verkehr, DE Deggendorf	Bavorské Hafen-fórum, prezentace ZP doprava, DE Deggendorf	JK	13.11.2013	
HafenForum, DE Deggendorf	Hafen-fórum, DE Deggendorf	NB	13.11.2013	
Vortrag EDM - EU-LehrerInnen Seminar, AT Linz	Přednáška ERDV - Seminář pro EU-učitele, AT Linec	OÖ + GST	18.11.2013	
Podiumsdiskussion mit Jugendlichen aus BAY und CZ, Jugendbildungsstätte Waldmünchen, DE Waldmünchen	Pódiová diskuse s mladistvými z BAY a CZ, Vzdělávací středisko pro mladistvé Waldmünchen, DE Waldmünchen	OP	21.11.2013	
Oberpfälztag, KMU Messe "Vorsprung durch Innovation", DE Weiherhammer	Den Horní Falce, Veletř malých a středních podniků "Náskok díky inovaci", DE Weiherhammer	OP	21.11.2013	
Hanns-Seidel Stiftung eV, "Begegnungen am Golgenen Steig", Vortrag WP Verkehr, CZ Prachatice	Nadace Hanns-Seidel eV, "Setkání na zlaté stezce", prezentace ZP doprava, CZ Prachatice	JK	22.11.2013	
Sitzung der regionalen Lenkungsausschusses BAY-Ö, Ö Neukirchen	Zasedání regionálního řídicího výboru BAY-Ö, Ö Neukirchen	NB	26.11.2013	
Frauenunion des Landkreis Kalheim, DE Kalheim	Unie žen zemského okresu Kalheim, DE Kalheim	NB	27.11.2013	
Bürgerforum Mitreden über Europa, DE Passau	Občanské fórum Rozhovory o Evropě, DE Pasov	NB	28.11.2013	
Konferenz PRO 2013+, CZ Jihlava	Konference PRO 2013+, CZ Jihlava	VY + GST	28.11.2013	
Jahresinformationsveranstaltung Ziel3- Programm Freistadt BAY-CZ, DE Regensburg	Roční informační akce programu CII3 BAY-CZ, DE Řezno	OP	06.12.2013	12/13
Preisverleihung EDM Luftballonwettbewerb, Landratsamt Cham, DE Cham	Udílění cen ERDV soutěže balonků, Úřad zemského rady Cham, DE Cham	OP	09.12.2013	
Treffen der Oberpfälzer Regionalmanagements, DE Schwandorf	Setkání hornofalckých Regionálních managementů, DE Schwandorf	OP	10.12.2013	
Südböhmische Wirtschaftskammer, Vortrag WP Verkehr, CZ Ceske Budejovice	Jihočeská hospodářská komora, prezentace ZP doprava, CZ České Budějovice	JK	11.12.2013	
Maßnahme		Region	Datum	Start/ Monat
Opatření		Region	Datum	Start/ měsíc
Give Aways	give aways dárky	alle/ všichni	nach Bedarf dle potřeby	
Buch Europaregion Donau-Moldau II (Ankauf)	kniha Europaregion Donau-Moldau II (nákup)	NB	11/13	
Buch Europaregion Donau-Moldau II (Ankauf)	kniha Europaregion Donau-Moldau II (nákup)	OÖ	11/13	
Buch Europaregion Donau-Moldau II (Ankauf)	kniha Europaregion Donau-Moldau II (nákup)	OP	11/13	
flyer Ansprechpartner	flyer s kontakty	NB + alle/ všichni	06/13	
Donau-Moldau Zeitung	Noviny Dunaj-Vltava	NB + alle/ všichni	12/12 04/13 07/13 11/13	
Kochbuch "So kocht die Europaregion Donau-Moldau"	Kuchařka "Tak vaří Evropský region Dunaj-Vltava"	alle/ všichni	06/13	
Maßnahme		Region	Datum	Start/ Monat
Opatření		Region	Datum	Start/ měsíc
Produktion - Mappen, Blöcke, Kuverts, Visitenkarten...	Produkce - složky, poznámkové bloky, obálky, vizitky...	JK	07/13	



Europaregion Donau-Moldau
Marketingjahresbericht 2013
erstellt von der Geschäftsstelle der Europaregion Donau-Moldau
20.01.2014, Linz, AT

Evropský region Dunaj-Vltava
Marketingová roční zpráva 2013
vypracovala Kancelář Evropského regionu Dunaj-Vltava
20.01.2014, Linz, AT

www.europeanregion-danube-vltava.eu



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

